

EUSKEL-ADITZA

Korta'tar Prantzizko'k S. J.

EGIÑA



OÑA

Etxeko irarkolan 1926.

ΔTV

26635

ESTUDIO
DEL
VERBO VASCO





M- 62847
F- 63638

AFV
26635

EUSKEL-ADITZA

Korta'tar Prantzizko'k S. J.

EGIÑA



OÑA
Etxeko irarkolan 1926.

* * * * *

DOS ADVERTENCIAS

El fin de estos apuntes es ayudar a los que asisten a nuestras academias en el estudio del verbo vasco.

Tal vez se pueden reducir a menos paradigmas estos breves apuntes, pero juzgo que para los principios son necesarios todos ellos.

No me he metido a inquisiciones profundas en cuestión de núcleos, sobre todo en la conjugación compuesta intransitiva, porque todavía esos puntos son disputables.

*En el cuadro general de los tiempos no he puesto todas las formas, tales como **naiteke, nezake, dezaket...**, que pertenecen a un modo potencial, de que hablan las gramáticas vascas. Es cuestión todavía no muy definida y por eso la dejo.*

Bueno es que aquí insinúe tan sólo dos clases de ejercicios que se deben hacer en el estudio del verbo vasco.

*El primer ejercicio que se debe hacer es el analítico. Al ver en un autor un **daramaiot, zemazkigun...** se deben analizar todos y cada uno de los elementos, de que están constituidas tales flexiones: el núcleo, sujeto, pluralizador objetivo, característica de tiempo etc...*

El otro ejercicio es el sintético. Este es el más importante de todos los ejercicios para uno de nosotros, que quiera hablar y escribir, y que no se contenta con sólo leer y con entender.

En esta frase «yo te llevé unos libros», se ven primero todos los elementos y luego se sintetiza conforme a los paradigmas. «Nik idaztiño batzuek **eraman nizkitzun**».

Esta es la ventaja que ofrecen estos apuntes. Aunque no se aprendan de memoria, con tal de que se sepa manejarlos bien, se puede hacer la síntesis de cualquier flexión, por difícil que parezca.

Oña 8 de Setiembre de 1926

VERBO VASCO

NOCIONES GENERALES

En euskera hay dos clases de conjugaciones: *simple* o sintética y *compuesta*.

SIMPLE: en la que en una sola voz (*daramaiot*) van comprendidos el sujeto, verbo y los regímenes sin necesidad de auxiliar alguno.

COMPUESTA: en la que para el mismo objeto se emplean dos o más voces, un nombre verbal con un auxiliar. *Eramaten diot, eldu nintzan.*

Es de capital importancia el caer en la cuenta de que las flexiones *diot, nintzan...* (las únicas conjugables en forma de perífrasis o en la conjugación compuesta) son flexiones *simples*. De donde se deduce la necesidad del estudio de la conjugación simple.

La conjugación simple lo mismo que la compuesta se divide en *transitiva* e *intransitiva*.

1) **TRANSITIVA.** Verbo transitivo es aquel cuya acción sale del sujeto, que la ejecuta y recae sobre otro sujeto (objeto o persona) que se llama *régimen directo*. Yo traigo el libro, me conoces.

Además, puede existir algún *régimen indirecto*, en quien la acción recaiga de un modo secundario o particular. Tú me traes el libro.

De aquí la natural división de las flexiones transitivas en *puras* (las que sólo contienen régimen directo) y en *mixtas* (las que además contienen régimen indirecto).

Las puras se dividen en *objetivas y personales*: las *objetivas* tienen por compl. directo o régimen directo algo objetivo vgr. lo traigo, los trajiste, y las *personales* tienen por comp. directo un sujeto personal. vgr. el nos vió, tú me conoces, yo te amo...

2) INTRANSITIVA. Verbo intransitivo es aquel, cuya acción no sale del sujeto, sino que en el mismo encuentra su complemento: yo vengo, yo llego.

Por lo tanto, no pueden contener ningún *régimen directo*. Sin embargo de esto, la acción de estos verbos puede, en cierto modo, referirse a un objeto exterior, y entonces por analogía, diremos que el verbo tiene un *régimen indirecto*. Tú me vienes.

De aquí también la natural división de las flexiones intransitivas en *puras* (sin régimen alguno vgr. yo soy, yo ando, llego...) y en *mixtas* (con un régimen indirecto.) Estas observaciones conviene tenerlas presentes para el estudio de cada paradigma, según que ésta pertenezca a la conjugación *transitiva o intransitiva*.

CONJUGACIÓN SIMPLE

Conjugación Simple Intransitiva

Presente

I) *Flexiones puras*
II) » *mixtas*

	Sujetos	Caract.	Núcleo	Pluralizadoras	
I)	N	a	TOŔ		
	—				
	d				
	G			z	
	z			z	
	z			zte	
	d			z	<i>Tos. indirectos.</i>
II)	N	a	TOŔ		ki t (da)
	—				k-n
	d				o
	G			z	gu
	z				zu
	z			z	zue
	d			z	e

1) Para el que quiera conocer el dialecto bizkaino es advertencia fundamental la siguiente: los gipuzkoanos intercalan las pluralizadoras *z*, *it*. Los bizkainos, que sólo usan la pluralizadora *z*, tienden a ponerla al fin.

(G.) *datozkigu, gatozkizu.*

(B.) *datorkiguz, gatorkizuz.*

2) En el copretérito y en muchos tiempos derivados de éste, los bizkainos no tienen ningún prefijo para los sujetos de las terceras personas.

(G.) *zegoen, zebilzen, zegokizun.*

(B.) *egoen, ebilzen, egokizun.*

Copretérito

	Sujetos	Caract.	Núcleo	Pluraliz.	Suf. del Copret.
I)	N	e	nn	TOR	(e) n
	—		nn		
	z				
	G		n	z	
	z		n	z	
	z		n	zte	
	z			z	T. Indirect.
II)	N	e	nn	TOR	ki t (da) n
	—		nn		k-n
	z				o
	G		n	z	gu
	z		n		zu
	z		n	z	zue
	z			z	e

3) Las diferencias entre el presente y el copretérito son estas:

a) que la característica es *e* y no *a*, además de las *nn*, que son propias de las primeras y segundas personas.

Esta diferencia caracteriza los tiempos, por eso los gramáticos vascos la han llamado *característica*.

b) que el copretérito tiene el sufijo *n* al final de todas las personas.

c) que las terceras personas en vez de tener por sujeto *d* tienen *z*.

Conjugación Simple Transitiva

Presente ¹

T. directos	Caract.	Núcleo	Pluraliz.	T. indirectos	Sujetos
I) D	a	KAR	(zki)		t k-n — gu zu zute te
II) D	a	KAR	(z)	ki t(da) k-n o gu zu zue e	t k-n — gu zu zute te
III) N	a	KAR			t k-n — gu zu-zute te
—					
g			z		—
z			z		gu
z			zte		zu-zute
					te

4) Los pronombres, fuera del nominativo, tienen sentido *recto* o *reflejo*. Tienen sentido *reflejo*, cuando designan la misma persona gramatical, que es sujeto del verbo. Yo *me* desnudo, *me* expresa la misma persona.

¹ Las flexiones son I) puras objetivas, II) mixtas, III) puras personales. (Sirva esta nota para todos los paradigmas de la conjugación transitiva).

Copretérito

Sujetos	Caract.	Núcleo	Plurallz.	Sufijo
I) N e		K A R		(e)n
—				
z				
G	ne		(zki)	
z	»			
z	»			te
z			T. Indirectos	te
II) N e		K A R		n
—				
z				
G	ne		(z)	ki t(da)
z	»			k-n
z	»			o
z				gu
z				zue te
z				e te Sujetos
T. directos		K A R		t(da) n
III) N e n				k-n
—				— (e)
g				gu
z				zu-zute
z			te	te

Recto lo tienen en las demás circunstancias, tú *me* coges, tú *me* das el libro, tú *me* vienes.

En euskera no se permite el sentido *reflejo*, pero sí el *recto*, *naramazu*, *dagokio*, *damaizut*.

Observaciones

Derivación de otros tiempos con los dados *presente* y *copretérito* de indicativo. (Estas observaciones valen para la conjugación transitiva y también para la intransitiva y aun para toda la conjugación *compuesta*).

Presente

Daramat	∴ daramadan	SUBJUNTIVO — <i>Presente</i>
»	∴ daramaket	INDICATIVO — <i>Futuro</i>
»	∴ daramaket	POTENCIAL — <i>Presente.</i>

Copretérito

Neraman	∴ ba-nerama	CONDICIONAL (Irreal) — <i>Futuro</i> (anteced.)
»	∴ neramake	» » — » (consec.)
»	∴ neramaken	» » — <i>Preterito</i> »
»	∴ neramaken	POTENCIAL — <i>Copretérito</i>

N. B. a) Estos tiempos tan sólo se derivan: todos los demás hay que buscarlos no en la conjugación simple, sino en la compuesta.

b) Todos los tiempos derivados del copretérito tienen en las terceras personas por sujeto / y no z.

zeraman ∴ ba-lerama

zeramaten ∴ ba-leramate

c) Del imperativo (presente) *eramazu*, que se podía considerar como derivación del presente de indicativo, se deriva el futuro intercalando el sufijo *ke* con la significación de «*tráelo tú luego*».

eramazu ∴ *eramakezu*

d) La *e* de *eramazute* varía según que el verbo comienza por *e* o por *i*.

e) A veces, cuando el núcleo radical comienza por vocal, desaparece la característica *a* o *e* del tiempo.

Zuzen ta bidez nerekin d'iarduzu. (Olabide. Kisto'ren Antz-bidea p. 223).

Bertan ostendutako mana l'idoroke. (Olabide. K. A. p.5)

CONJUGACIÓN COMPUESTA

Conjugación Compuesta Transitiva

Presente

T. directos	Pluraliz.	Núcleo	Pluraliz.	T. indirect.	Sujetos
I) D		U			t k-n — gu zu zute te
	(it)				
II) D		I		t (da) k-n o gu zu zue e	t k-n — gu zu zute te
			(zki)		
III) N a		U			t k-n — gu zu-zute te
—					
g	it				—
z	»				gu
z	»		te		zu-zute te

6) La advertencia (e) de la pág. 14 se aplica también al verbo *u*, *dut* (*daut*). Sin embargo reaparece la *a* en III).

En las flexiones mixtas a primera vista parece que el núcleo es *i*, pero a mi parecer es *u*. Véanse estas contracciones:

$\alpha) \text{ daut} > \text{dut}$
 $\beta) \text{ zakio} > \text{zaio}$

$\text{daukiot} > \alpha) \text{ dukiot} > \beta) \text{ duiot} > \text{diot}.$

Sin embargo, para el uso se puede tener a *i* como núcleo.

Copretérito

Sujetos	Caract.	P. O.	Núcleo	P. O.	T. indirectos	Sufijo
N			U			(e)n
—						
z						
g	e n	(it)				
z	» »					
z	» »				te	
z					te	
N			I		t(da)	n
—					k-n	
z					o	
g	e n			(zki)	gu	
z	» »				zu	
z	» »				zue	te
z					e	te
T. direct.			U			t(da) n
N	e n				k-n	
—					—(e)	
g					gu	
z					zu-zute	
z				te	te	

7) El dialecto bizkaino se aparta en este punto un poco del gipuzkoano. Los paradigmas paralelos al 15 y 16 del dialecto bizkaino pueden verse en el apéndice.

8) Hay algunas formas que hoy día los gramáticos vascos tienden a purificarlas.

a) *zenduten*, mejor dicho está *zenuten* y análogas a estas.

b) *eman ziñun*, mejor dicho está *zenun* y análogas a estas.

Presente (Subjuntivo)

T. direct.	C.	P. O.	Núcleo	T. Indirectos	Sujetos	Sufijo
D	a		ZA		t(da)	(a) n
		(it)			k-n	
					—	
					gu	
					zu	
					zute	
					te	
D	a		ZA	ki t(da)	t(da)	n
				k-n	k-n	
				o	—	
			(z)	gu	gu	
				zu	zu	
				zue	zute	
				e	te	
N	a		ZA		t(da)	n
—					k-n	
g		it			—	
z		»			gu	
z		»		te	zu-zute	
					te	

9) Esta particularidad tiene el verbo bizkaino en esta parte: en vez del núcleo *za* tiene el *gi*. Por lo demás se conjuga como otro verbo simple cualquiera y según las notas 1ª. y 2ª.

10) Para las formas mixtas //) del presente, unos ponen como característica *e*, otros *i*, nosotros diremos que es *a*, como hemos dicho hasta ahora y lo otro *corruptela*.

Copretérito

Sujetos	C.	P. O.	Núcleo	P. O.	T. indirectos	Sufijo
N	e		ZA			n
—						
z						
g	ne	(it)				
z	»					
z	»				te	
z					te	
N	e		ZA		ki t(da)	n
—					k-n	
z					o	
g	ne			(z)	gu	
z	»				zu	
z	»				zue	te
z					e	te
N	e n		ZA			t(da) n
—						k-n
g						—
z						gu
z				te		zu-zute
						te

10) A los términos indirectos precede *ki*, cuando el núcleo radical termina en consonante v. g. *datoŕkit*, *dakar̕kizut*.

Pero si el núcleo radical termina en vocal, entonces se elide la *k* de *ki*. v. gr. *damaizut*, *zitzaizun*.

Esta advertencia es general para toda la conjugación vasca.

Conjugación Compuesta Intransitiva

Indicativo

I)	PRESENTE	{	Naiz	COPRETÉRITO	{	Nintzan
			aiz			intzan
			da			zan
			Gera			Giñan
			zera			ziñan
			zerate			ziñaten
			dira			ziran

	Sujetos		Sujetos		Núcleo		T. Indirectos	Sufijo
II)	N	a	N	e n	ZA		ki t (da)	n
	—		—	»			k-n	
	d		z				o	
	G		G	»		z	gu	
	z		z	»			zu	
	z		z	»		z	zue	
	d		z			z	e	

11) a) Aquí el presente y el copretérito van juntos. En las formas puras no he seguido el modo de exposición que hasta aquí, porque la cuestión del núcleo es discutible, aunque también en esas formas parece que el núcleo es el *za*.

b) Las terceras personas II) del *presente* según este cuadro son: *dazakit* = — *zait*; *dazazkit* = — *zazkit*.

c) En vez de *zitzaion*, *nintzaizun*... he puesto *zetzaion*, *nentzaizun*, por parecerme que son cambios de la característica *e* del imperfecto.

Subjuntivo

I)	PRESENTE	{	Nadin	COPRETÉRITO	{	Nendin
			adin			endin
			dedin			zedin
			Gaitezen			Gindezen
			zaitezen			zindezen
			zaitezten			zindezten
			ditezen			zitezen

	Sujetos		Sujetos		Núcleo		T. Indirectos	Sufijo
II)	N	a	N	e n	ZA		ki t (da)	n
	—		—	»			k-n	
	d		z				o	
	G		G	»		z	gu	
	z		z	»			zu	
	z		z	»		z	zue	
	d		z			z	e	

12) a) Las flexiones mixtas del subjuntivo son idénticas a las del indicativo. La *n* final, que era propia del copretérito, ahora lo es también del presente.

b) Se habla en nuestras gramáticas de un núcleo *ki* para flexiones como *zekizun*, *zekidan*; pero esto no se puede recibir, porque se les puede refutar diciendo que ese *ki* es parte del término indirecto: tanto más que ellos mismos admiten el núcleo *za* para algunas flexiones mixtas v. g. *natzakion*, *datzakion*...

15) El dialecto bizkaíno en esto es idéntico al gipuzkoano con las advertencias (1) y (2).

Conjugación Transitiva

Imperativo

a) Simple.—b) Compuesta

I)		II)		III)	
a)	e KAR (zki) — te b b	k-n zu zute — te	e KAR (z) — te b b	ki t (da) k-n o gu zu-zue e	k-n zu zute — te b b
b)	e ZA (it) b b	k-n zu zute — te	e ZA (z) b b	ki t (da) k-n zu zute — te	k-n zu zute — te b b
				na ga za za	na ga za za
				KAR	KAR
				z z zte	z z zte
				— te	— te

14) a) En las flexiones del apartado *b)* de este paradigma, si se cambia el núcleo *za* por el *gi*, tenemos las flexiones del verbo *bizkaino*.

Es de advertir que los bizkainos usan la pluralizadora *z* según la nota (1) en lugar de *it*.

Conjugación Intransitiva

Imperativo

c) Simple.—d) Compuesta

II)

I)		II)	
c)	— a TOR	— a TOR	ki t(da)
z	z	z	
z	zte	z	
b e	—	b e	
b	z	b »	z
d)	— adi	— a ZA	ki t(da)
z aitez	z	z	
z aitezte	z	z	
b edi	b	b e	
b itez	b	b	z

b) Valen para todas las flexiones del imperativo las notas (1) y (2).

Significación de los tiempos

INDICATIVO

PRESENTE	<i>Eramaten det (*)</i>	Daramat	ANTEPRESENTE	<i>Eraman</i>	<i>det</i>
FUTURO	<i>Eramango »</i>	Daramaket	ANTEFUTURO	<i>» isango »</i>	<i>»</i>
PRETÉRITO	<i>Eraman nun</i>		ANTEPRETÉRITO	<i>» isan »</i>	<i>»</i>
COPRETÉRITO	<i>Eraman » (*)</i>	Neraman	ANTECOPRETÉRITO (*)	<i>» isan nun</i>	<i>»</i>
POSPRETÉRITO	<i>Eramango »</i>		ANTEPOSPRETÉRITO (*)	<i>» isango »</i>	<i>»</i>

SUBJUNTIVO

PRESENTE	<i>Eraman desadan</i>	Daramadan	PRESENTE	<i>Eraman esak</i>	Eramak
PRETÉRITO en- <i>va</i>	<i>» nesan</i>	Neraman	FUTURO	<i>» esakek</i>	Eramakek
<i>» se</i>					

IMPERATIVO

CONDICIONAL. (Tiempos irreales)

Antecedente

Si yo lo llevara	<i>Eramango ba-nu</i>	Ba-nerama	Yo lo vería	<i>Ikusiko nuke</i>	Nekuske
Si lo hubieras llevado	<i>Eraman isan ba-senu (*)</i>		Yo lo hubiera visto	<i>Ikusi isango nuken</i>	Nekusken

Consecuente

N. B. a) Esta terminología la he entresacado de Bello por parecerme más ideológica.

b) Tal vez algunos tiempos no estén bien determinados, en otras gramáticas de nuestro alcance no los determinan mejor. Tal vez falten algunos otros.

Significación de los tiempos

INDICATIVO

PRESENTES	<i>Egoten nais</i> (*)	Nago	ANTEPRESENTE	<i>Egon</i>	<i>nais</i>
FUTURO	<i>Egongo</i> »	Nagoke	ANTEFUTURO	» <i>isango</i>	»
PRETÉRITO	<i>Egon nintzan</i>		ANTEPRETÉRITO	» <i>isan</i>	»
COPRETÉRITO	<i>Egoten</i> »	Nengoen	ANTECOPRETÉRITO (*)	» <i>isan</i>	<i>nintzan</i>
POSPRETÉRITO	<i>Egongo</i> »		ANTEPOSPRETÉRITO (*)	» <i>isango</i>	»

SUJUNTIVO

PRESENTES	<i>Egon nadin</i>	Nagoen	IMPERATIVO	Ago
PRETÉRITO EN- <i>ra</i>	» <i>nendin</i>	Nengoen	<i>Egon adi</i>	Agoke
» » <i>se</i>			» <i>adike</i>	

CONDICIONAL (Tiempos irreales)

<i>Antecedente</i>		<i>Consecuente</i>	
Si yo estuviera	<i>Egongo ba-nintz</i>	Yo estaría	<i>Egongo nintzake</i>
Si hubieras estado	<i>Egon isan ba-siña</i> (*)	Yo hubiera estado	<i>Egon izango nintzaken</i>
			Nengoke. Nengoken

(*) Estos tiempos son consuetudinarios, cuando el verbo tiene las formas simples: si no las tiene, algunos de ellos no lo son.

Apéndice

Paradigma paralelo al de la pág. 16^a.

I) Los bizkainos tienen estas formas así: *dot, dok, don, dau, dogu, dozu, dozue, dabe*. Los gipuzkoanos hacemos, *det, dek...* Pero mejor es volver al *dut < daut*.

El pluralizador objetivo de los bizkainos es **z** pospositiva: *dozu* (sing.) *dozuz* (plur.)

II)	D	a	U	st ¹	t (da)	
				ska-sna	k-n	
				tso	—	
				sku	gu	(z)
				tzu	zu	
				tzue	zute	
				tse	te	
III)	N	a	U		t (da)	
	—				k-n	
	g				—	z
	z				gu	z
	z				zu-zute	zte
					te	

¹ El Padre Zabala-Arana'tar Joseba M. B. S. en «*La Conjugación en el euzkera bizkaino*» (Tolosa: Imp. de E. López —1919) 3^a. advertencia, pág. 8^a. dice: Las partículas de receptivos de los tiempos próximos provienen de: *tsí* más *t; k; n;...*

St por lo tanto, es contracción de *tsi + t = ts + t = S + t*. Lo mismo se diga de los demás términos indirectos

Paradigma paralelo al de la pag. 17^a.

I) *Neban, euan, eban, genuan, zenuan, zenduen, eben*
Esa *b* es el mismo *u* dulcificado en *b*.

Con esta consideración es facil el tránsito de estas formas a las gipuzkoanas.

El pluralizador objetivo es *z* pospositiva. *Neban* (sing.) *neba-zan* (plur.) *eben, ebezan*.

II)	N	e		U	st		(a) n
	—				ska-sna		
	—				tso		
	<i>g</i>		<i>n</i>		sku		(z)
	<i>z</i>		»		tzu		
	<i>z</i>		»		tzúe	<i>te</i>	
	—				tse	<i>te</i>	
III)	N	e	n	U		<i>t (da)</i>	(a) n
	—					<i>k-n</i>	
	<i>g</i>					—	<i>z</i> ¹
	<i>z</i>					<i>gu</i>	»
	<i>z</i>				<i>te</i>	<i>zu-zute</i>	»
						<i>te</i>	

¹ Estas *zetas* pospositivas, que se hallan al final de las *flexiones puras personales III)* parece que son inútiles, pues en ningún copretérito análogo existen. En el dialecto bizkaino se usan, pero en el gipuzkoano no. Véanse estas flexiones: *ikusi gindun, gindun, zindudan*, etc... De aquí se debe deducir, o que esas *zetas* del dialecto bizkaino son inútiles, o que hay que cambiar, según otra norma, los paradigmas de los copretéritos tal como hoy los tenemos en Gipúzkoa.

Yo opto, sin embargo, por la primera parte de la disyuntiva.

Qpm
O-AS
7-57

2084
32

